



Amaresiphi kaLonwabo

Mihlali Khumalo

Sarah Rose de Villiers

Zandile Maxet Makina



Amaresiphi kaLonwabo

Incwadi ingeyaka







bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

Amaresiphi kaLonwabo

(Lonwabo's Recipes)

Illustrated by Sarah Rose de Villiers

Written by Mhlali Kumalo

Designed by Zandile Maxet Makina

Translated by Nomsa Mtsweni

with the help of the Book Dash participants in Grahamstown on 12 November 2016.

ISBN: 978-1-77632-573-3

Typeset in Quicksand, Josefin Sans

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence
(<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Amaresiphi kaLonwabo

Mhlali Kumalo

Sarah Rose de Villiers

Zandile Maxet Makina



ULonwabo kwakumsana weminyaka elitjhumi.



Bekahlala nonina
nogogwakhe.



Ugogo kaLonwabo wabe
anengadi ehle khulu
nenothileko yemirorho.



Bekathabela ukusiza
ugogwakhe ukuhlakula
ikhula nokuthelelela imirorho.



Bekakha amanzi emlanjeni. Yena
wabe angasimsana olivila. Wabe ehla
umbundu abe akhuphuke godu.

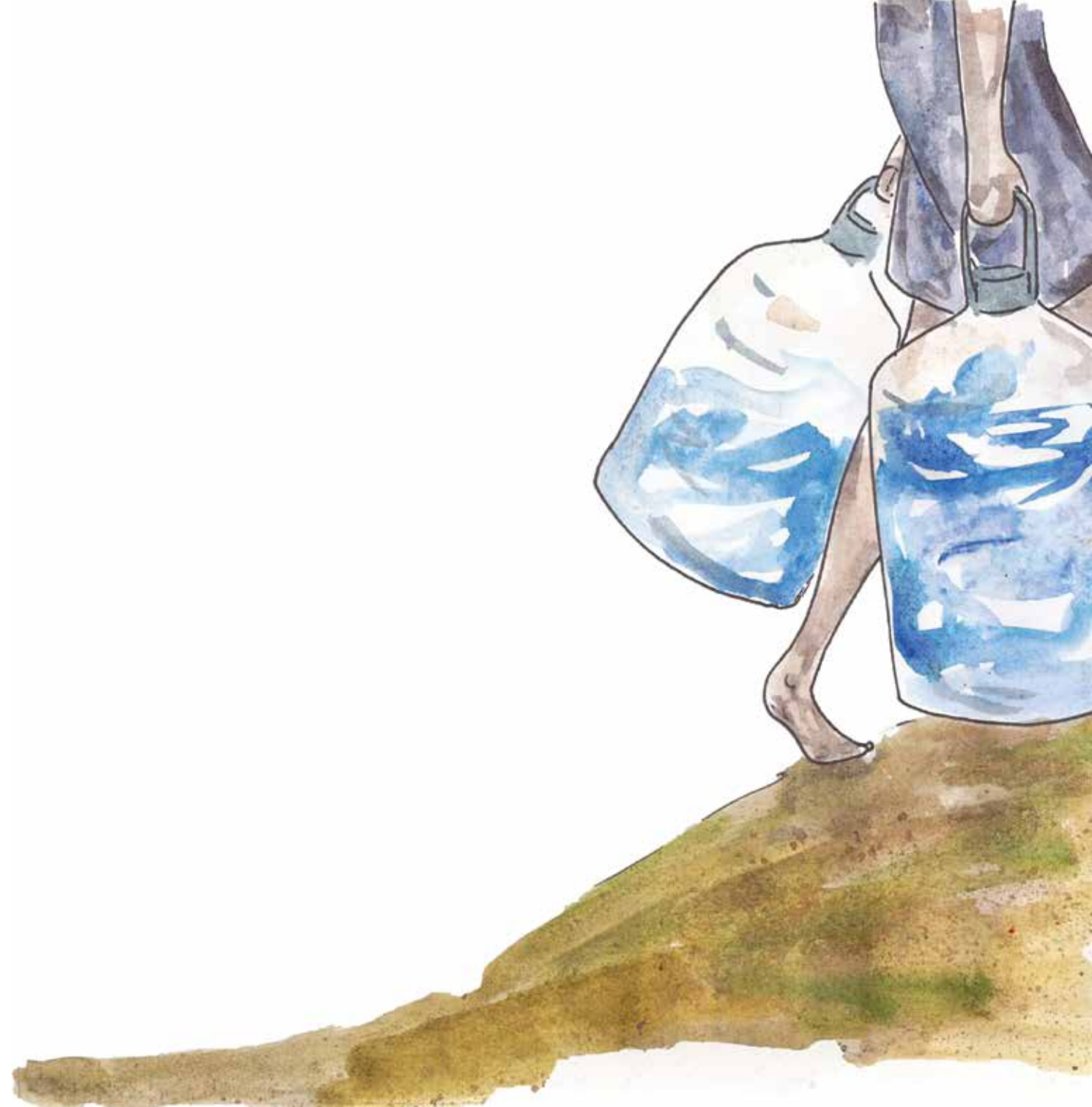


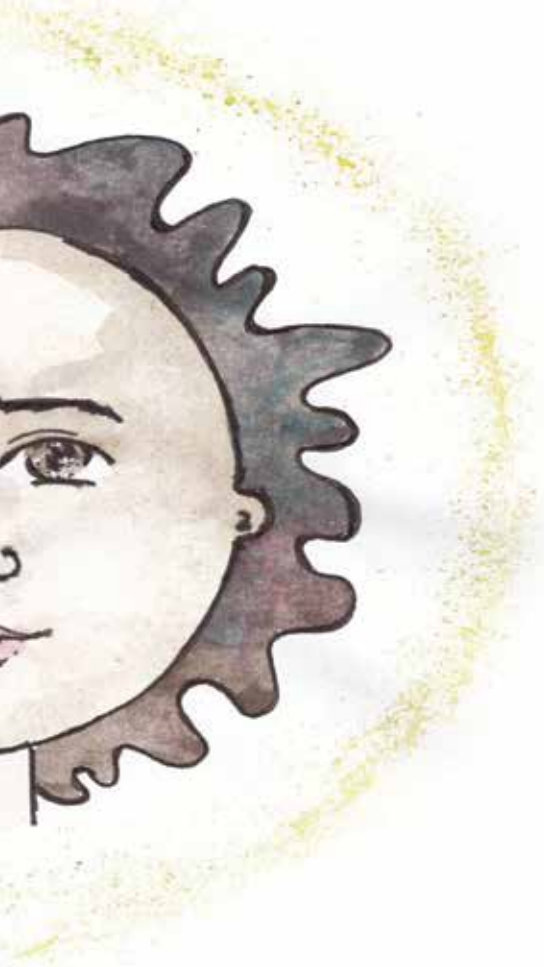
Bekavame ukudlula abangani bakhe
badlala ibholo erarhwako, bamhleke
bathi kuye, "Lonwabo ukwenzelani lokho?
Msebenzi wabantazana lowo,
angekhe thina sakwenza lokho."



ULonwabo bekabahleka bese uragela
phambili nekhambo lakhe.

Uzakucabanga ngazo zoke iinkhathi ezimnandi
abanazo nogogwakhe engadini.





Imikhumbulo le
beyimenza alibale ngekhambo
elide nangalokho okutjhiwo
bangani bakhe.

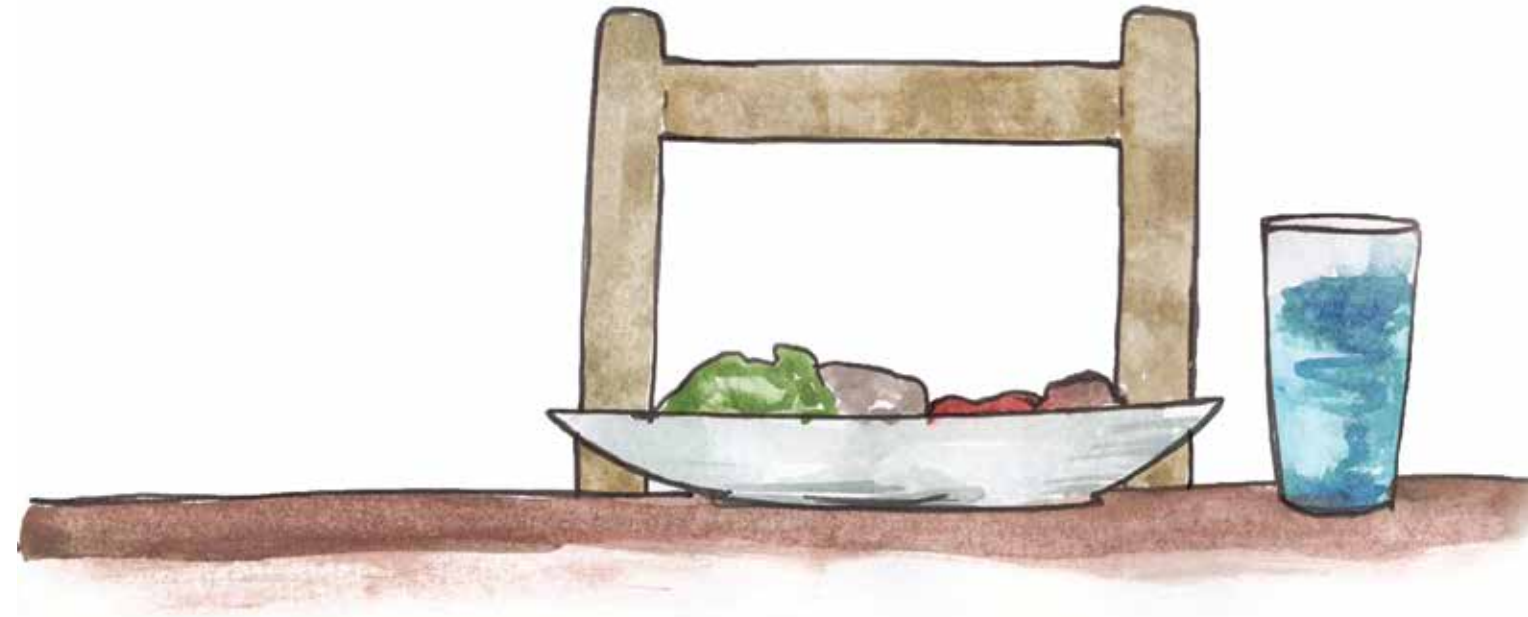
Bekathanda ukuqagela
bonyana kuzakuba namakherodi
amangakhi esitjhubeni ngasinye
ngaphambi kobana ugogwakhe
awakhuphe ehlabathini.





Ugogo kaLonwabo wabe ahlala
amenzela isidlo semini, ngesikhathi asesikolweni
nonina asemsebenzini.

Ngamalanga wabe afika ekhaya athole
ukudla kwakhe sekulungisiwe begodu
wabekelwa khona etafuleni.



Msinyana ngemva kokuhlubula ijinifomu
yesikolo, bekahlala etafuleni, atjho umthandazo
omfitjhani bese athome adle.



The page features a decorative border of watercolor illustrations. In the top-left corner, there is a plate with a yellow, textured food item, possibly a fried egg or a fritter, with small yellow crumbs scattered around it. In the top-right corner, there is a plate with green leafy vegetables, possibly spinach or kale, with a few more leaves scattered below it. In the bottom-left corner, there is a plate with a brown, textured food item, possibly a meatball or a dumpling, with small brown and yellow crumbs scattered around it. In the bottom-right corner, there is a plate with a yellow, textured food item, possibly a fried egg or a fritter, with small yellow crumbs scattered around it.

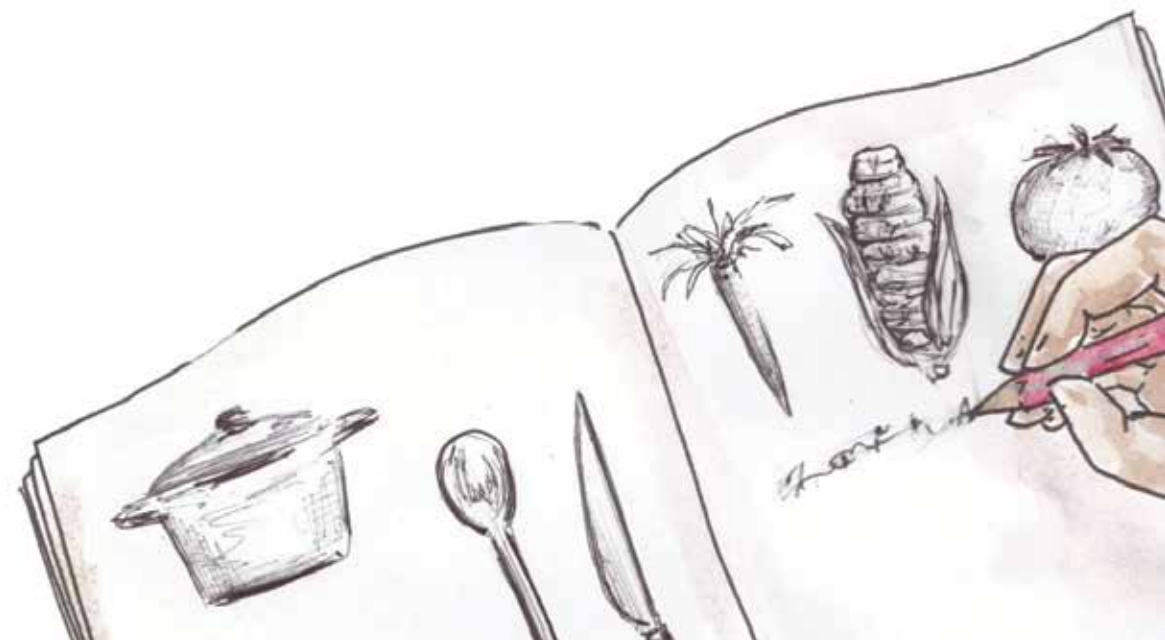
Ugogwakhe wabe alungisa yoke imihlobo
yokudla yesidlo semini.

Bekakuthanda ukudla kukagogwakhe okumnandi.



Nakaqeda ukudla, bekageza
isitja sakhe, athathe incwadi nepensela
ayokuhlala eduze nogogwakhe.

Wabe ambuza ngeenthako ezisekudleni
aqeda ukukudla bese utlola phasi
yoke iminingwana kuhle.



Wazitjela bonyana angakhula,
uzokuvula yakhe irestjurenthe.



Uzayithiyelela ngogogwakhe bese upheka koke
ukudla ugogwakhe egade amphekela khona.



